

**PAROISSE ORTHODOXE
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**



**PROPRE DU JOUR OU DE LA FÊTE
COMPLÉMENT AU LIVRET DES VÊPRES DOMINICALES (LVD)**

LIVRET HEBDOMADAIRE DU FIDÈLE

OFFICE CÉLÉBRÉ LE SAMEDI 31 OCTOBRE

Dimanche 1^{er} novembre 2026

Ton 5

22^e dimanche après la Pentecôte

Mémoire des saints anargyres Cosme et Damien.



**VÊPRES DOMINICALES
(GRANDES VÊPRES)**

LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.

SAINTS ANARGYRES ET THAUMATURGES CÔME ET DAMIEN



Frères selon la chair, saint Côme et saint Damien étaient originaires de la province d'Asie (région d'Éphèse). Leur père, un noble païen, embrassa la foi chrétienne quelque temps après leur naissance, mais sa mort prématurée laissa les deux enfants aux seuls soins de leur pieuse mère, Théodote. Chrétienne depuis son enfance, celle-ci s'appliqua à élever ses deux fils dans la piété, s'efforçant de les inciter à imiter ses vertus. Côme et Damien furent instruits dans les diverses sciences du temps, toutefois ils abandonnèrent bientôt ces vaines connaissances pour s'adonner à l'art médical. À l'image des apôtres que le Christ envoya en mission (Mt 10), ils reçurent le pouvoir de chasser les esprits impurs et de guérir toutes sortes de maladies, sans autre remède que la prière. Ayant reçu gratuitement la grâce du Saint-Esprit, ces nouveaux apôtres soignaient sans distinction les riches comme les pauvres, les étrangers comme leurs proches, sans jamais demander quoi que ce soit en contrepartie. Leur charité était telle, qu'ils prodiguaient également leurs bienfaits aux animaux. Bien que versés dans la science médicale, ils n'utilisaient en guise de remède, de bistouri ou d'emplâtre que le Nom vivifiant du Christ, joignant à la guérison la prédication de l'Évangile du Salut, si bien que c'était le Christ-Médecin lui-même qui continuait en eux son œuvre et guérissait les âmes et les corps. On accourait de tous les horizons vers leur demeure, et chacun y trouvait guérison et réconfort à la mesure de sa foi.

Saint Damien, le plus jeune des deux frères, s'endormit le premier en paix, suivi quelque temps plus tard par son frère Côme. Par la suite, des multitudes de chrétiens ne cessèrent d'affluer vers l'église qui avait été bâtie à l'emplacement de leur tombeau, au lieu-dit Féréman. Pour les malades qu'on amenait là et qu'on laissait séjourner plusieurs jours dans l'église au milieu des prières et des supplications, les précieuses reliques et l'icône des saints devenaient source abondante de guérison ou bien réconfort pour supporter avec patience et espérance la maladie que Dieu avait permise pour le salut de son âme.

(Tiré du Synaxaire du hiéromoine Macaire de Simonos Petras)

Source internet : <https://orthodoxie.com/1er-novembre/>

1-Par ta croix vénérable, ô Christ, / Tu as confondu le diable / et par ta résurrection Tu as émoussé l'aiguillon du péché, / et Tu nous as sauvés des portes de la mort : // ô Fils unique, nous te glorifions.

2- Celui qui donna la résurrection au genre humain, / on l'a conduit à l'immolation comme un agneau. / Les princes des enfers ont tremblé devant lui et les portes des lamentations furent élevées. / Car le Christ, le Roi de gloire y pénètre / et dit aux enchaînés : Sortez, // et à ceux qui sont dans les ténèbres : Entrez dans la lumière.

3- Ô grande merveille ! / Le Créateur des incorporels a souffert dans sa chair par amour des hommes. / L'Immortel est ressuscité. / Venez, toutes les familles des nations, adorons-le ; / car par sa miséricorde nous avons été arrachés à la séduction // et nous avons appris à chanter le Dieu unique en trois personnes.

4- Nous t'offrons notre adoration du soir, / à toi, Lumière sans déclin, / qui, comme dans un miroir, as brillé dans ta chair sur le monde à la fin des temps. / Tu es même descendu jusqu'aux enfers, / Tu en as dissipé les ténèbres / et Tu as montré aux nations la lumière de ta Résurrection : // Donateur de lumière, Seigneur, gloire à toi.

5-Glorifions le Christ, auteur de notre salut, / car sa Résurrection d'entre les morts a sauvé le monde de l'erreur ; / le chœur des anges se réjouit, la tromperie des démons disparaît, // Adam est relevé de sa chute et le diable est anéanti.

6-Les gardes furent instruits par les impies : / Cachez la Résurrection du Christ, recevez les deniers et dites : / C'est pendant notre sommeil que le mort a été dérobé du tombeau. / Qui a jamais vu, qui a jamais entendu que l'on ait dérobé un mort, / surtout s'il est embaumé et nu, / et qu'il ait laissé dans le tombeau son linceul ? / Ne vous laissez pas séduire, apprenez l'enseignement des prophètes / et comprenez que c'est Lui qui est en vérité // le Libérateur du monde et le Tout-puissant.

Mémoire des saints anargyres Cosme et Damien

7-Ayant mis tout leur espoir dans les cieux, / les saints Cosme et Damien / ont amassé pour eux-mêmes un trésor inviolable ; / ils ont reçu gratuitement, / aussi, gratuitement, / ils donnent la guérison aux malades ; / ne possédant ni or ni argent, / conformément à l'Évangile, / ils accordent leurs bienfaits aux hommes et au bétail ; / et, puisqu'en tout ils furent soumis au Christ, // ils intercèdent avec confiance auprès de lui en faveur de nos âmes.

8-Ayant mis tout leur espoir dans les cieux, / les saints Cosme et Damien / ont amassé pour eux-mêmes un trésor inviolable ; / ils ont reçu gratuitement, / aussi, gratuitement, / ils donnent la guérison aux malades ; / ne possédant ni or ni argent, / conformément à l'Évangile, / ils accordent leurs bienfaits aux hommes et au bétail ; / et, puisqu'en tout ils furent soumis au Christ, // ils intercèdent avec confiance auprès de lui en faveur de nos âmes.

9-Les deux saints compagnons, / partageant les mêmes sentiments / et n'ayant qu'une âme en la communauté de leur vie, / dédaignant la matière corrompue, / comme des Anges dans la chair, / devinrent citoyens des cieux dès ici-bas. / Aussi accordent-ils à tout patient la guérison, / prodiguant gratuitement leurs bienfaits / à quiconque en a besoin ; / en leur fête annuelle chantons-les dignement, // car ils intercèdent auprès du Christ en faveur de nos âmes.

10-Formant ce couple digne de nos chants, / devenu tout entier / la demeure de la sainte Trinité, / les sages Cosme et Damien, / comme d'une source vivifiante au double jet, / font jaillir le flot des guérisons ; / et leurs reliques, elles aussi, / guérissent les douleurs en qui les touche ; / leurs seuls noms éloignent les maladies des mortels ; / secourables envers tous ceux qui recherchent leur protection, // ils intercèdent avec confiance auprès du Christ en faveur de nos âmes.

Gloire...

Sans fin est la grâce / que les saints Cosme et Damien / ont reçue de par le Christ ; / c'est pourquoi, par la puissance divine, / leurs reliques, elles aussi, / ont le pouvoir d'opérer des miracles de façon continue ; / et même leurs seuls noms, / invoqués avec foi, / préservent des maladies incurables ; / par leur intercession, Seigneur ami des hommes, // délivre-nous aussi des souffrances de l'âme et du corps.

Maintenant...Amen.

THÉOTOKION DOGMATIQUE**LVD-14**

L'image de l'Épouse inépousée / fut jadis signifiée par la mer Rouge ; / là-bas Moïse divisa les eaux, ici Gabriel annonça le miracle ; / autrefois Israël traversa à pied sec les abîmes, / maintenant, sans semence, / la Vierge enfante le Christ ; / la mer après le passage d'Israël est demeurée infranchissable, / l'Immaculée après la naissance de l'Emmanuel / demeure sans corruption. / Toi qui es et qui as toujours été, / toi qui es apparu en tant qu'homme, // ô Dieu, sauve-nous.

Entrée : "Lumière joyeuse...(LVD-14)" Puis le prokimenon du samedi soir (LVD-15) Suivi de l'ecténie de supplication «Daigne en cette soirée Seigneur... » (LVD-16), de la prière vespérale (LVD-17) et de l'ecténie de demandes (LVD-18)

APOSTICHES - Stichères 1-4**LVD-20**

1-Toi qui t'es incarné sans te séparer des cieux, / ô Christ Sauveur, / nous te magnifions dans nos mélodies et nos chants ; / car Tu as accepté la Croix et la mort / pour le genre humain, / Seigneur ami des hommes ; / Tu as dépouillé les portes des enfers // et Tu es ressuscité le troisième jour en sauvant nos âmes.

v. Le Seigneur est entré dans son règne, / Il s'est revêtu de splendeur

2-Ô Donateur de vie, / de ton côté transpercé, / Tu as fait jaillir pour tous des flots de pardon, de vie et de salut. / Tu as dans ta chair accepté la mort et Tu nous as donné l'immortalité ; / Tu as séjourné dans le sépulcre / pour nous libérer / et Tu nous as ressuscités avec toi dans la gloire, car Tu es Dieu. / C'est pourquoi nous te clamons : // Seigneur, Ami des hommes, gloire à toi.

v. Car Il a affermi l'univers / qui ne sera pas ébranlé

3-Étrange est ta crucifixion, ô Ami des hommes, / étrange est ta descente aux enfers, / car Tu les as dépouillés ; / Tu as ressuscité avec toi dans la gloire ceux qui y étaient enchaînés, / Tu leur as ouvert le paradis / et Tu les as rendus dignes d'y entrer, car Tu es Dieu. / Accorde à nous qui glorifions ta Résurrection du troisième jour, / le pardon de nos péchés et la vie au paradis, // Toi qui es le seul miséricordieux.

v. À ta maison convient la sainteté, Seigneur, / pour la suite des jours.

4-Pour nous Tu as souffert la Passion dans ta chair / et, le troisième jour, / Tu es ressuscité des morts ; / guéris les passions de notre chair, / relève-nous de nos lourdes fautes, // ô Ami des hommes, et sauve-nous.

Gloire...

DOXASTIKON	LVD- 20
-------------------	----------------

Puisque le Christ ne cesse pas d'agir en vous, saints Anargyres, / vous continuez à faire des miracles ici-bas, / guérissant toute faiblesse ou maladie ; / vos traitements sont une source inépuisable, en effet ; / lorsqu'on y puise, elle jaillit plus encore, / déversée, elle surabonde en ses flots ; / vidée chaque jour, elle se répand de plus en plus, / pourvoyeuse de tous et jamais dépourvue ; / ceux qui puisent sont abreuvés de guérisons, mais elle demeure inépuisable à jamais. / Comment donc vous appeler ? / Médecins des âmes et des corps, / traitant les douleurs incurables, guérissant tout le monde gratuitement / par les charismes reçus du Christ Sauveur // qui nous accorde la grande miséricorde.

Maintenant...Amen.

Mon créateur et mon libérateur, le Christ Seigneur, / est sorti de tes entrailles, ô Très pure ; / Il s'est revêtu de ma nature et a délivré Adam de l'antique malédiction ; / c'est pourquoi, ô Vierge toute-pure et Mère de Dieu, / nous te clamons sans cesse en vérité la salutation de l'ange : / réjouis-toi, ô notre Souveraine, // secours, protection et salut de nos âmes.

Suivi du cantique de Syméon (LVD-21) du trisagion (LVD-21) et de la prière dominicale (Notre Père) (LVD-22)

TROPAIRES**LVD-22**

Troaire du dimanche (version St Benoît)- ton 4

Fidèles, chantons et adorons le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut, car Il a bien voulu dans Sa chair monter sur la Croix pour y endurer la mort et relever les morts par sa glorieuse Résurrection.

Gloire...

Troaire des saints martyrs des saints anargyres et martyrs Côme et Damien

Saints anargyres et thaumaturges Côme et Damien, / visitez-nous dans notre faiblesse ; // gratuitement vous avez reçu, donnez-nous aussi gratuitement.

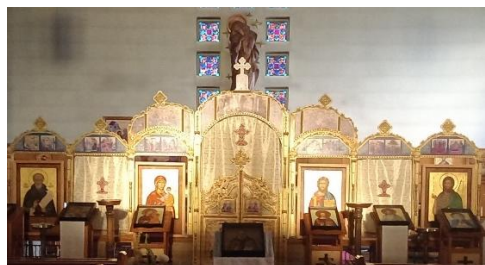
Maintenant...Amen.

Théotokion de l'apolitykion dominical

Toi qui pour nous es né d'une vierge et as enduré la Croix, ô Très-Bon, / qui par la mort as dépouillé la mort / et, en tant que Dieu, as manifesté la Résurrection, / ne dédaigne pas ceux que Tu as créés de ta main, / montre ton amour pour les hommes, ô Miséricordieux. / Accueille l'intercession de celle qui T'a enfanté, la Mère de Dieu, // et sauve un peuple désespéré, ô notre Sauveur.

Suivi du congé des vêpres (LVD-22).

PAROISSE ORTHODOXE
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE



VÊPRES DOMINICALES
(GRANDES VÊPRES)

-LIVRET DU FIDÈLE-

Série : Foi et spiritualité orthodoxe – la liturgie

Note : LVD fait référence au Livret des Vêpres dominicales et le numéro à la page correspondante dudit livret (ex. LVD-14 ; page 14 du livret).

Ce livret du propre des Vêpres est le complément hebdomadaire du Livret des VÊPRES DOMINICALES (LVD) qui contient le commun des célébrations.



DON

PAROISSE ORTHODOXE SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE



Faites un don à votre paroisse.
Un signe d'appartenance. Merci !

Plateforme Zeffy

Paroisse orthodoxe Saint-Benoît-de-Nursie
Paroisse francophone de l'Église Orthodoxe d'Amérique
807, avenue Sainte-Croix,
Saint-Laurent, Québec H4L 3X6

<http://www.saintbenoitdenursie.ca>



LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.